

**No. 30678**

—

**SPAIN  
and  
POLAND**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the  
mutual abolition of visas. Madrid, 26 October 1992**

*Authentic texts: Spanish and Polish.*

*Registered by Spain on 17 February 1994.*

—————

**ESPAGNE  
et  
POLOGNE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la suppression  
réciproque des visas. Madrid, 26 octobre 1992**

*Textes authentiques : espagnol et polonais.*

*Enregistré par l'Espagne le 17 février 1994.*

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

Madrid, 26 October 1992

Madrid, le 26 octobre 1992

Sir,

I have the honour to inform you that, in order to promote closer relations between our two States and to facilitate travel of our nationals, in the spirit of the Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe,<sup>1</sup> the Government of the Kingdom of Spain proposes to the Government of the Republic of Poland the conclusion of the following Agreement between the Kingdom of Spain and the Republic of Poland for the mutual abolition of visas:

1. Spanish nationals in possession of a valid diplomatic, official or ordinary passport who are travelling to the Republic of Poland for private or business purposes and who will not be engaging in any gainful activity may enter and leave the territory of the Republic of Poland without a visa for stays of up to 90 days.

2. Polish nationals in possession of a valid diplomatic, official or ordinary passport who are travelling to Spain for private or business purposes and who will not be engaging in any gainful activity may enter and leave the territory of Spain without a visa for stays of up to 90 days.

3. The Ministries of Foreign Affairs of Spain and of the Republic of Poland shall exchange copies of the respective valid passports.

4. The above provisions shall not exempt the beneficiaries thereof from compliance with the legislation in force in Spain and the Republic of Poland, re-

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement du Royaume d'Espagne, désireux de favoriser le développement des relations entre nos deux États et de faciliter les déplacements des ressortissants des deux pays, dans l'esprit de l'Acte final de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe<sup>1</sup>, propose que soit conclu un accord entre le Royaume d'Espagne et la République de Pologne relatif à la suppression réciproque des visas, rédigé dans les termes suivants :

1. Les nationaux espagnols porteurs d'un passeport diplomatique, officiel ou ordinaire en cours de validité qui se rendent en République de Pologne pour des raisons personnelles ou professionnelles sans y exercer aucune activité lucrative peuvent, pour des séjours ne dépassant pas quatre-vingt-dix jours, entrer sur le territoire de la République de Pologne et le quitter sans visa.

2. Les nationaux polonais porteurs d'un passeport diplomatique, officiel ou ordinaire en cours de validité qui se rendent en Espagne pour des raisons personnelles ou professionnelles sans y exercer aucune activité lucrative peuvent, pour des séjours ne dépassant pas quatre-vingt-dix jours, entrer sur le territoire espagnol et le quitter sans visa.

3. Les ministres des affaires étrangères des deux pays s'engagent à se communiquer les modèles des passeports qu'ils délivrent à leurs nationaux.

4. Les dispositions qui précèdent ne dispensent nullement leurs bénéficiaires de l'obligation de respecter les législations polonaise et espagnole en vigueur

<sup>1</sup> *International Legal Materials*, vol. XIV (1975), p. 1292 (American Society of International Law).

<sup>1</sup> *Documents d'actualité internationale*, nos 34-35-36, (26 août-2 et 9 septembre 1975), p. 642 (La Documentation française).